



Recueil terminologique multilingue du soudage et des techniques connexes

PREMIERE PARTIE
TERMES GENERAUX
EN VINGT LANGUES

Edition complètement révisée
et augmentée

Multilingual collection of terms for welding and allied processes

PART ONE
GENERAL TERMS
IN TWENTY LANGUAGES

Completely revised and
enlarged edition

Allemand, anglais, danois, espagnol, finnois, français, hongrois, italien, macédonien, néerlandais, norvégien, polonais, portugais, russe, roumain, serbo-croate, slovaque, slovène, suédois, tchèque

Czech, Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Hungarian, Italian, Macedonian, Norwegian, Polish, Portuguese, Rumanian, Russian, Serbo-Croate, Slovak, Slovene, Spanish, Swedish

Publié avec le concours financier de l'UNESCO
Published with the financial assistance of UNESCO

Tous droits de reproduction, traduction et adaptation, mêmes partielles,
réservés à l'Institut International de la Soudure pour tous pays

Copyright by International Institute of Welding
All rights reserved: reproduction in
whole or in part of any section of this work is prohibited

1988

EDITEUR: / PUBLISHER:
INSTITUT ZA VARILSTVO
LJUBLJANA



INHALTSVERZEICHNIS

Nr.	Allgemeine Begriffe	Seite
<i>KAPITEL I</i>		
1-45	1. Allgemeine Fachausdrücke für das Schweißen und verwandte Verfahren, Schweißstoßformen und Schweißnahtarten	23
50-116	2. Schweißnahtvorbereitung . . .	32
120-227	3. Schweißnahtarten	45
230-252	4. Begriffe der Berechnung von Schweißverbindungen	68
<i>KAPITEL II</i>		
260-353	1. Durchführung des Schweißens	74
360-387	2. Arbeitstechniken	93
400-488	3. Schweißverfahren	99
<i>KAPITEL III</i>		
500-518	1. Schweißeinrichtungen	123
520-639	2. Arbeitsschutz	127
<i>KAPITEL IV</i>		
640-692	1. Wärme- und physikalische Wirkungen beim Schweißen, Verformung	149
700-730	2. Schwingfestigkeit und Bruchmechanik	161
<i>KAPITEL V</i>		
740-846	1. Fehler an Schweißverbindungen	168
<i>KAPITEL VI</i>		
850-950	1. Gütesicherung und Gütekontrolle	192

LIST OF CONTENTS

Number	General terms	Page
<i>CHAPTER I</i>		
1-45	1. General terms for welding and allied techniques, forms of welded joints and types of welded assemblies	23
50-116	2. Weld preparation, joint preparation	32
120-227	3. Types of welds	45
230-252	4. Characteristics for calculations for welds	68
<i>CHAPTER II</i>		
260-353	1. Welding operation - welding work	74
360-387	2. Welding techniques	93
400-488	3. Welding processes	99
<i>CHAPTER III</i>		
500-518	1. Welding facilities	123
520-639	2. Industrial safety	127
<i>CHAPTER IV</i>		
640-692	1. Thermal and physical effects - distortion	149
700-730	2. Fatigue and fracture mechanics	161
<i>CHAPTER V</i>		
740-846	1. Defects	168
<i>CHAPTER VI</i>		
850-950	1. Quality control	192